

Alli Garra

(3ali garra)

My Story (telling you what happened to me)

This transliteration translation was made using the duet recording by Saber and Asalah. Originally the song was recorded by Alia la Tunisiya in the 1950's or 60's.

3alii garrah min marrasiilak 3alii garrah (another measure **beat**)
what happened to me, through a letter (or message) what happened to me

bass lamma tiigii wa ana aHkiilak 3ali garrah (another measure **beat**)
When you come to me I tell you what happened to me

wimsa de mu-u-w3aii fi mandiilak 3alii gara **beat - - - beat** *I wipe my tears in your handkerchief (I tell you) what happened to me*

bass lamma tiigii w ana aH-kiilak 3alii gara **beat - - - beat** *When you come to me I tell you what happened to me*

mitgarra **biiiiin eH-namitgarrabiiiiin a - - - -ah**
we are far away from each other

garrah **saneeeen waH-nah**, garrah **saneeeee eeeeeen**
hurt years (years of hurt) we are one (together)

La hadi '**aa--aa--aal ana** khabbar yafar-Haa-naa **beat**
no one tells to me news happy (good news)

wa ha hadii **gaaaaaab minnaa** kalima yaraH-na, ya raH nah **beat**
no one gives to us one word to give us comfort

bass lamma tiigii w-ana aH-kiilak alli garra

wamsaa demou3aii fii mandiilak alli garra

alli gaaaaara, aa-aaa aa-aa-aa-aa-ah! **beat STOP**

The following section is repeated either two or four times:

ya leilii **aaaaa- - - aaaaaaaaaah**
O night, aaaaah!

*beat ya gar-Hii aaaaa- -aaaaaaaaaaah
O my pain (wound) aaaah!*

*beat Ya hob-bii aaaaa- -aaaaaaaaaaah
O love, aaaah!*

*Il-hob-bii dawibnah beat
the love melted us together, absorbed us*

*tubnah tawih-nah
beat
We repented (us to God) and separated*

*wa tahit al marrasiil- - -
and the letters/messages are lost*

between day and night

*ma fi-it-tersh ghiir damu3aii
even in a crowd there is nothing but tears*

*marrsuu ma fi mandiil
a sign in the handkerchief (maybe meaning that the tears in the handkerchief are a sign)*

*Youtube clip : <https://youtu.be/XI3ZFE8GLbA>
Released 2001*

*Saber Robai https://en.wikipedia.org/wiki/Saber_Rebai
Asala Nasri https://en.wikipedia.org/wiki/Assala_Nasri*